



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16331001

Abuzeydâbâdi

Basic words

Consultant: Asma Fatehi

Location: Iran, Kashan, Abuzeydâbâd

Collector: Mahdiye Abedi

Date: April 2024

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۳۳۱۰۰۱

ابوزیدآبادی

واژگان پایه

گوشور: اسما فاتحی، اهل ابوزیدآباد

گردآورنده: مهدیه عابدی

تاریخ: فروردین ۱۴۰۳

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

1

00:00:00,000 --> 00:00:06,000

16331001

ابوزیدآبادی

واژگان پایه

گوشور: اسما فاتحی، اهل ابوزیدآباد

گردآورنده: مهدیه عابدی

تاریخ: فروردین ۱۴۰۳

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:09,750 --> 00:00:12,450

pe پدر

3

00:00:12,600 --> 00:00:15,050

möy مادر

4

00:00:15,500 --> 00:00:18,200

dâdâ خواهر

5

00:00:18,450 --> 00:00:21,500

dōdu برادر

6

00:00:21,600 --> 00:00:24,500

döče دختر، جنس دختر

7

00:00:24,950 --> 00:00:26,950

döt دختر، فرزند دختر

8

00:00:27,550 --> 00:00:29,550

purjä پسر، فرزند پسر

9

00:00:30,150 --> 00:00:32,150

pür پسر، فرزند پسر

10

00:00:33,400 --> 00:00:35,400

šü شوهر

11

00:00:36,350 --> 00:00:39,250

merdä مرد

12

00:00:39,600 --> 00:00:42,350

žan زن

13

00:00:43,000 --> 00:00:45,800

zōmâd داماد

14

00:00:46,200 --> 00:00:49,250

ōrus عروس

15

00:00:49,850 --> 00:00:52,550

hovoq هوو

16

00:00:52,750 --> 00:00:55,750

boqsurä پدر زن / پدر شوهر

17

00:00:56,400 --> 00:00:59,400

xäsərü مادر زن / مادر شوهر

18

00:01:00,050 --> 00:01:03,500

šü-bəmarde بیوه

19

00:01:04,300 --> 00:01:07,300

yåde جاری، هم عروس

20

00:01:07,550 --> 00:01:10,250

žurä فرزندان، بچه

21

00:01:10,900 --> 00:01:13,900
hampâčä باجناق

22
00:01:14,150 --> 00:01:17,150
bön-bəmande پیردختر

23
00:01:17,850 --> 00:01:20,850
pir-žange پیرزن

24
00:01:21,500 --> 00:01:24,500
nəzâda نافرندی

25
00:01:24,750 --> 00:01:27,750
neva نوه

26
00:01:27,900 --> 00:01:29,350
äbrü ابرو

27
00:01:29,550 --> 00:01:32,550
čäš چشم

28
00:01:33,150 --> 00:01:36,150
didəkä مردمک چشم

29
00:01:36,250 --> 00:01:39,250
möžä مژه

30

00:01:39,250 --> 00:01:42,250

puštəmā پیشانی

31

00:01:42,500 --> 00:01:45,200

dəva دهان

32

00:01:45,400 --> 00:01:47,950

düm صورت

33

00:01:48,200 --> 00:01:51,600

zelaqdu چانه

34

00:01:51,700 --> 00:01:54,700

ēvārā آرواره

35

00:01:54,850 --> 00:01:57,500

zoyu زبان

36

00:01:57,750 --> 00:01:59,800

böq لپ، گونه

37

00:01:59,950 --> 00:02:02,450

görm پشت گردن

38

00:02:02,600 --> 00:02:05,200

pišā استخوان

39

00:02:05,500 --> 00:02:08,500

qäqlučä غُضروف

40

00:02:09,050 --> 00:02:12,050

angöš انگشت

41

00:02:12,600 --> 00:02:15,600

kunəâranj آرنج

42

00:02:16,050 --> 00:02:18,700

båhu بازو

43

00:02:19,100 --> 00:02:22,100

nåxo ناخن

44

00:02:22,200 --> 00:02:24,850

čičä پستان

45

00:02:25,100 --> 00:02:28,000

päli پهلو

46

00:02:28,300 --> 00:02:31,250

šöšä شش

47

00:02:31,250 --> 00:02:34,050

xö خون

48

00:02:34,300 --> 00:02:37,300

luwä روده

49

00:02:37,450 --> 00:02:40,450

gärda گردن

50

00:02:40,600 --> 00:02:43,600

vak کلیه، قلوه

51

00:02:43,800 --> 00:02:47,000

esparzä طحال

52

00:02:47,150 --> 00:02:50,150

äškam شکم

53

00:02:50,500 --> 00:02:53,150

zong زانو

54

00:02:53,350 --> 00:02:55,000

peš پشت

55

00:02:55,500 --> 00:02:57,800

gis گیسو

56

00:02:58,100 --> 00:03:00,250
mü مو

57
00:03:00,450 --> 00:03:03,500
ârpelezuä آروغ

58
00:03:03,700 --> 00:03:06,700
čölm آب بينى

59
00:03:07,100 --> 00:03:10,350
eliguǝli زگيل

60
00:03:10,500 --> 00:03:13,500
dahanowä خمپازه

61
00:03:13,650 --> 00:03:16,450
sawr عطسه

62
00:03:16,500 --> 00:03:19,000
gölädu سرفه

63
00:03:19,200 --> 00:03:22,200
xow خواب

64
00:03:22,550 --> 00:03:25,550
vangis نيشگون

65

00:03:25,850 --> 00:03:28,500

döšbal غده

66

00:03:28,700 --> 00:03:31,850

vodâr ويار

67

00:03:32,050 --> 00:03:34,100

gü مدفوع

68

00:03:34,200 --> 00:03:36,650

čör ادرار

69

00:03:36,850 --> 00:03:39,550

šüa جيغ

70

00:03:40,000 --> 00:03:42,750

dōn گل مژه

71

00:03:42,950 --> 00:03:45,950

mi-bone موی زهار

72

00:03:46,200 --> 00:03:48,750

nâzâ نازا

73

00:03:49,000 --> 00:03:52,000

ǰəvo جوان

74

00:03:52,200 --> 00:03:55,200

äškam-dâr آبستن

75

00:03:55,750 --> 00:03:58,000

awr ابر

76

00:03:58,300 --> 00:04:02,100

awr-siwe ابر بارانزا

77

00:04:02,450 --> 00:04:05,450

oftow آفتاب

78

00:04:05,600 --> 00:04:08,200

vâd باد

79

00:04:08,400 --> 00:04:11,400

vârõ باران

80

00:04:12,500 --> 00:04:15,200

vafr برف

81

00:04:15,400 --> 00:04:18,000

mah مه

82

00:04:18,300 --> 00:04:21,000

taqarq تگرگ

83

00:04:21,100 --> 00:04:24,100

tifo طوفان

84

00:04:24,600 --> 00:04:27,600

ruša روشن

85

00:04:27,600 --> 00:04:30,300

estâre ستاره

86

00:04:30,600 --> 00:04:33,750

măftow مهتاب

87

00:04:33,950 --> 00:04:36,950

gerdvâda گردباد

88

00:04:37,350 --> 00:04:39,650

zimi زمین

89

00:04:39,650 --> 00:04:42,650

ow آب

90

00:04:43,000 --> 00:04:46,000

čäšmä چشمه

91

00:04:46,350 --> 00:04:49,350

say سنگ

92

00:04:49,500 --> 00:04:52,500

kolu کلوخ

93

00:04:53,000 --> 00:04:56,000

gard-o-hoq گرد و خاک

94

00:04:57,050 --> 00:04:59,850

pälä تپه

95

00:05:00,050 --> 00:05:03,050

sâya سایه

96

00:05:03,250 --> 00:05:06,100

višak بیشه

97

00:05:06,350 --> 00:05:09,350

žay صمغ درخت

98

00:05:09,650 --> 00:05:12,650

ruḥ روی

99

00:05:13,100 --> 00:05:16,100

pulâd فولاد

100

00:05:16,400 --> 00:05:19,400

hörm بخار

101

00:05:19,850 --> 00:05:22,850

xärä لجن

102

00:05:23,050 --> 00:05:26,050

såhal رسوب

103

00:05:26,950 --> 00:05:30,350

bōsũ باغ

104

00:05:30,800 --> 00:05:33,800

sow سيپ

105

00:05:34,350 --> 00:05:37,350

tüt توت

106

00:05:37,500 --> 00:05:40,500

sanĵar سنجد

107

00:05:41,350 --> 00:05:44,350

älg هلو

108

00:05:44,650 --> 00:05:47,650

anĵil انجير

109

00:05:48,250 --> 00:05:51,250

mo درخت انگور

110

00:05:51,550 --> 00:05:54,300

vid بيد

111

00:05:54,500 --> 00:05:57,500

gohuz گردو

112

00:05:57,750 --> 00:06:01,800

dâl-espîd سفيدار

113

00:06:02,050 --> 00:06:05,450

ga:nam گندم

114

00:06:05,750 --> 00:06:09,400

hiye جو

115

00:06:09,850 --> 00:06:13,450

lûliyo لوبيا

116

00:06:13,800 --> 00:06:15,900

ölvar حيوانات

117

00:06:16,100 --> 00:06:19,100

püdüna پونه

118

00:06:19,600 --> 00:06:22,600

gäšniĵ گشنیز

119

00:06:23,000 --> 00:06:25,550

kål تره

120

00:06:25,900 --> 00:06:28,900

qalbisä خریزه نارس

121

00:06:29,050 --> 00:06:32,050

haynä هندوانه

122

00:06:32,450 --> 00:06:35,200

küdü کدو

123

00:06:35,450 --> 00:06:38,100

gözar هویج

124

00:06:38,350 --> 00:06:41,350

šawdar شبدر

125

00:06:41,600 --> 00:06:45,250

kanĵi کنجد

126

00:06:45,500 --> 00:06:48,500
bäžä جلبک

127
00:06:49,100 --> 00:06:52,450
välgä برگ

128
00:06:52,800 --> 00:06:55,800
sofâl ساقه خشک گندم و جو

129
00:06:56,000 --> 00:06:59,400
sopus سبوس

130
00:06:59,600 --> 00:07:02,600
tömä تخم

131
00:07:02,850 --> 00:07:05,850
hušä خوشه

132
00:07:06,250 --> 00:07:09,250
maqza مغز

133
00:07:09,550 --> 00:07:12,550
žad صمغ درخت

134
00:07:12,650 --> 00:07:15,200
duna پنبه دانه

135

00:07:15,300 --> 00:07:18,300

kuz^ala غوزه پنبه

136

00:07:18,400 --> 00:07:21,400

sâs خارهای سوزنی نوک خوشه گندم

137

00:07:21,750 --> 00:07:25,200

pišä هسته

138

00:07:25,500 --> 00:07:28,850

varä بره

139

00:07:28,950 --> 00:07:31,700

böz بز

140

00:07:32,050 --> 00:07:34,350

gâ گاو

141

00:07:34,400 --> 00:07:37,850

dagä بز نر

142

00:07:38,100 --> 00:07:40,900

melä گاو نر یکساله

143

00:07:41,150 --> 00:07:44,150

esbä سگ

144

00:07:44,300 --> 00:07:47,600

kötre-esbä توله سگ

145

00:07:47,850 --> 00:07:50,850

målji گربه

146

00:07:51,000 --> 00:07:54,000

öštor شتر

147

00:07:54,300 --> 00:07:57,300

kärg^aje مرغ

148

00:07:57,750 --> 00:08:00,750

jiŋ^ake جوجه

149

00:08:00,950 --> 00:08:03,950

xorusä خروس

150

00:08:04,300 --> 00:08:07,600

eškâr آهو

151

00:08:07,950 --> 00:08:10,950

tik^ane تشی

152

00:08:11,400 --> 00:08:14,400

lubâ روباه

153

00:08:14,600 --> 00:08:17,600

müş موش

154

00:08:18,000 --> 00:08:21,000

morije گنجشک

155

00:08:21,500 --> 00:08:24,500

qolâ کلاغ

156

00:08:24,900 --> 00:08:27,900

qolâj^oke زاغ

157

00:08:28,350 --> 00:08:31,350

bâm^one جغد

158

00:08:31,800 --> 00:08:35,150

kuftar کبوتر

159

00:08:35,400 --> 00:08:38,400

kaw کبک

160

00:08:38,900 --> 00:08:41,900

perezg پرستو

161

00:08:42,200 --> 00:08:45,200
päšä پشه

162
00:08:45,500 --> 00:08:48,200
mäš مگس

163
00:08:48,500 --> 00:08:52,350
öšpöš شپش

164
00:08:52,800 --> 00:08:55,800
giĵä شپش مرغ

165
00:08:56,750 --> 00:09:00,300
pärpärä پروانه

166
00:09:00,900 --> 00:09:03,900
köĵul سوسک

167
00:09:04,650 --> 00:09:08,450
säqa-torne سرگین غلتان

168
00:09:09,100 --> 00:09:12,100
kârtonä عنكبوت، تار عنكبوت

169
00:09:12,950 --> 00:09:15,950
za:li زالو

170

00:09:17,300 --> 00:09:20,300

köjŭlĵe کفشدوزک

171

00:09:21,750 --> 00:09:24,750

giĵä کک

172

00:09:25,450 --> 00:09:29,150

malä ملخ

173

00:09:29,400 --> 00:09:33,000

mâlonä موریانه

174

00:09:33,300 --> 00:09:37,000

maš-gördä خرمگس

175

00:09:37,800 --> 00:09:40,800

hozâr-poa هزارپا

176

00:09:41,300 --> 00:09:44,300

bözmoč سوسمار

177

00:09:45,100 --> 00:09:48,100

qälm مارمولک

178

00:09:48,250 --> 00:09:51,250

xarčay خرچنگ

179

00:09:51,800 --> 00:09:55,250

say-pöšte لاک پښت

180

00:09:56,200 --> 00:09:59,650

mâyə-xona پستان دام

181

00:10:00,950 --> 00:10:03,950

sölm نخاع

182

00:10:04,450 --> 00:10:07,450

käsqelič چلغوز، کود مرغ

183

00:10:07,700 --> 00:10:10,700

sandəquna سنگدان مرغ

184

00:10:11,300 --> 00:10:14,300

lâla تاج خروس

185

00:10:14,500 --> 00:10:17,500

mova ماده

186

00:10:17,650 --> 00:10:20,100

yâ جا

187

00:10:20,200 --> 00:10:22,650

anĵe اینجا

188

00:10:22,750 --> 00:10:25,400

nijĵe آنجا

189

00:10:25,800 --> 00:10:28,550

na:la آنطرف

190

00:10:28,800 --> 00:10:31,100

ne:la اینطرف

191

00:10:31,350 --> 00:10:34,100

bar بیرون

192

00:10:34,250 --> 00:10:36,700

peŝ پشت

193

00:10:36,900 --> 00:10:39,400

pa:li کنار

194

00:10:40,050 --> 00:10:42,650

dür دور

195

00:10:42,950 --> 00:10:45,550

ŝiv پايين

196

00:10:45,650 --> 00:10:48,350

jelaw جلو

197

00:10:48,450 --> 00:10:50,900

xone خانه

198

00:10:51,050 --> 00:10:54,050

könja کنج

199

00:10:54,550 --> 00:10:57,550

mine میان

200

00:10:57,850 --> 00:11:00,850

ruj روز

201

00:11:00,950 --> 00:11:03,750

šöw شب

202

00:11:04,150 --> 00:11:07,150

pišingâ ظهر

203

00:11:07,200 --> 00:11:10,100

iru امروز

204

00:11:10,400 --> 00:11:13,400

iša امشب

205

00:11:13,550 --> 00:11:16,100

hēze دیروز

206

00:11:16,400 --> 00:11:19,400

höyâ فردا

207

00:11:19,900 --> 00:11:22,900

hēzešöw دیشب

208

00:11:23,100 --> 00:11:26,100

pere پریروز

209

00:11:26,200 --> 00:11:28,800

perešöw پریشب

210

00:11:29,050 --> 00:11:32,050

periyâ پس فردا

211

00:11:32,650 --> 00:11:35,650

diargâ عصر، بعد از ظهر

212

00:11:36,400 --> 00:11:39,250

bonvâjgâ بامداد، اول صبح

213

00:11:39,450 --> 00:11:41,850

heni هنوز

214

00:11:41,900 --> 00:11:44,400

ha اکنون

215

00:11:44,550 --> 00:11:47,250

dēr دیر

216

00:11:47,450 --> 00:11:50,000

zû زود

217

00:11:50,350 --> 00:11:53,350

näruĵ آن روزها

218

00:11:53,700 --> 00:11:56,550

nävax آن وقت

219

00:11:56,550 --> 00:11:58,850

aynä جمعه

220

00:11:58,850 --> 00:12:01,500

key کی

221

00:12:02,200 --> 00:12:04,900

kia خانه

222

00:12:05,200 --> 00:12:08,200

käl دیوار

223

00:12:08,450 --> 00:12:11,450

bō بام

224

00:12:11,550 --> 00:12:14,550

sütün ستون

225

00:12:15,050 --> 00:12:18,050

serd نردبان

226

00:12:18,800 --> 00:12:21,450

sül ناودان

227

00:12:21,750 --> 00:12:25,150

dâqe تاقچه

228

00:12:25,600 --> 00:12:29,050

ayvu ایوان

229

00:12:29,300 --> 00:12:32,900

heš خشت

230

00:12:33,200 --> 00:12:36,200

köludu قفل چوبی سنتی

231

00:12:36,500 --> 00:12:39,500

kel کلید

232

00:12:39,800 --> 00:12:42,700

oynä آیینه

233

00:12:42,850 --> 00:12:45,850

vâdkera بادبزن

234

00:12:46,300 --> 00:12:49,500

təqâr تنار

235

00:12:50,100 --> 00:12:53,100

čörâ چراغ

236

00:12:53,450 --> 00:12:56,250

zârĵena جارو

237

00:12:56,650 --> 00:13:00,200

yâgâ رختخواب

238

00:13:00,600 --> 00:13:04,200

pâlveš سبد

239

00:13:04,650 --> 00:13:07,650

satla سطل

240

00:13:08,400 --> 00:13:11,400

ba:ra کفگیر

241

00:13:11,750 --> 00:13:14,750

yōna هاون سنگی

242

00:13:15,750 --> 00:13:18,750

xorči خورجین

243

00:13:19,100 --> 00:13:22,100

börme ظرف دیزی سنگی

244

00:13:22,850 --> 00:13:25,100

no نان

245

00:13:25,350 --> 00:13:27,700

ârt آرد

246

00:13:28,300 --> 00:13:31,300

hemir خمیر

247

00:13:31,550 --> 00:13:34,550

ker تنور

248

00:13:34,700 --> 00:13:37,700

rüya روغن

249

00:13:38,400 --> 00:13:42,050

xōma خام

250

00:13:42,450 --> 00:13:46,000

ta:tâle قيسى

251

00:13:46,250 --> 00:13:49,600

kâlĵuš کالجوش

252

00:13:50,350 --> 00:13:53,100

pāčin پيراهن

253

00:13:53,250 --> 00:13:56,250

āvisa آستين

254

00:13:56,700 --> 00:13:59,700

awrišam ابريشم

255

00:14:00,100 --> 00:14:03,100

fäsla وصله

256

00:14:03,750 --> 00:14:06,750

därzen سوزن

257

00:14:07,650 --> 00:14:11,100

girovε جوراب

258

00:14:11,750 --> 00:14:14,750

gänduj جوالدوز

259

00:14:15,350 --> 00:14:18,350

tömun شلوار

260

00:14:18,600 --> 00:14:21,600

kisa جيب

261

00:14:21,700 --> 00:14:24,300

doq^oma دكمه

262

00:14:24,700 --> 00:14:27,700

kawš كفش

263

00:14:28,500 --> 00:14:32,550

ätaš آتش

264

00:14:32,550 --> 00:14:35,550

ölo شعله آتش

265

00:14:35,550 --> 00:14:38,550

xöl خاکستر

266

00:14:38,750 --> 00:14:41,200
düd دود

267
00:14:41,700 --> 00:14:44,700
hizam هيزم

268
00:14:45,050 --> 00:14:47,500
ker تنور

269
00:14:48,000 --> 00:14:51,000
kölpit کبريت

270
00:14:52,650 --> 00:14:55,650
čupō چوپان

271
00:14:56,500 --> 00:14:59,500
awsâr افسار

272
00:15:00,250 --> 00:15:03,250
på-čida پشم چینی

273
00:15:03,650 --> 00:15:06,650
paš پشم

274
00:15:06,800 --> 00:15:09,800
xäsa آغل

275

00:15:10,400 --> 00:15:14,200

narboz بزر

276

00:15:15,300 --> 00:15:18,300

seqa xar پشکل الاغ

277

00:15:18,600 --> 00:15:21,600

tapa پپهن

278

00:15:22,400 --> 00:15:25,400

tape gâ تپاله گاو

279

00:15:26,200 --> 00:15:29,200

kargədun لائنۂ مرغ

280

00:15:30,050 --> 00:15:33,050

dümšir سرشیر

281

00:15:33,450 --> 00:15:36,450

ow-duq دوغ

282

00:15:36,700 --> 00:15:38,900

kara کره

283

00:15:39,200 --> 00:15:41,900

zöj قارا

284

00:15:42,950 --> 00:15:45,950

görd بزرگ

285

00:15:46,200 --> 00:15:49,200

viŋiŋ کوچک

286

00:15:49,350 --> 00:15:52,350

vištar بیشتر

287

00:15:53,850 --> 00:15:56,850

vas بس، کافی

288

00:15:57,500 --> 00:16:00,500

hebi دیگر

289

00:16:01,050 --> 00:16:03,800

nanja آنقدر

290

00:16:04,300 --> 00:16:07,300

härki هرکس

291

00:16:07,600 --> 00:16:10,350

eški هیپکس

292

00:16:10,550 --> 00:16:13,550

pâk همه

293

00:16:13,800 --> 00:16:16,800

čanjā چقدر

294

00:16:17,550 --> 00:16:20,550

täla تلخ

295

00:16:20,900 --> 00:16:23,350

törš ترش

296

00:16:23,900 --> 00:16:26,500

espida سفید

297

00:16:27,650 --> 00:16:30,650

süra سرخ

298

00:16:30,850 --> 00:16:33,850

sawzä سبز

299

00:16:34,300 --> 00:16:37,300

kö:na کهنه

300

00:16:37,700 --> 00:16:40,700

nōqa نو

301

00:16:41,050 --> 00:16:44,050

höšk خشک

302

00:16:44,200 --> 00:16:47,200

tära تر، خیس

303

00:16:47,850 --> 00:16:50,850

näčä خوب

304

00:16:51,050 --> 00:16:53,750

edbâra بد

305

00:16:54,550 --> 00:16:57,550

pahna پهن

306

00:16:58,200 --> 00:17:01,200

xäla کج، خمیده

307

00:17:01,750 --> 00:17:04,750

ruša روشن

308

00:17:04,900 --> 00:17:07,400

mölül ولرم

309

00:17:07,550 --> 00:17:10,550

howta آویزان

310

00:17:10,950 --> 00:17:13,950

naza اینطور

311

00:17:14,750 --> 00:17:17,250

věšä گرسنه

312

00:17:17,500 --> 00:17:20,250

věšgi گرسنگی

313

00:17:20,450 --> 00:17:23,250

tešna تشنه

314

00:17:23,350 --> 00:17:26,150

böröma گریه

315

00:17:26,250 --> 00:17:29,250

ma.č بوسه

316

00:17:29,300 --> 00:17:32,300

bez زشت

317

00:17:32,500 --> 00:17:34,600

šōx زیبا

318

00:17:34,800 --> 00:17:37,800

hösüd حسود

319

00:17:38,550 --> 00:17:41,550

yodâ جدا

320

00:17:41,800 --> 00:17:44,800

veylo سرگردان، آواره

321

00:17:45,150 --> 00:17:48,150

heya گم

322

00:17:48,450 --> 00:17:51,450

ruĵa روزه

323

00:17:51,700 --> 00:17:54,700

masĵad مسجد

324

00:17:55,100 --> 00:17:58,200

ruĵ gonâ روز عاشورا